

GIORGIA POMAROLLI

Curriculum Vitae et Studiorum

FORMAZIONE

I. Qualifiche

- 29 apr 2019 **DOTTORATO DI RICERCA IN LETTERATURE STRANIERE, LINGUE E LINGUISTICA**
Università di Verona, Scuola di Scienze umanistiche, XXXI ciclo
TESI: *Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia contemporanea: studi di lingvokul'turologija*
VALUTAZIONE: Ottimo
RELATORE: Prof. Stefano Aloe
- 1° apr 2015 **LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E LETTERATURE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE**
Università di Verona, Facoltà di Lingue e letterature straniere
TESI: *La Russkaja jazykovaja kartina mira* nella ricerca russa contemporanea: tra fascinazione e dubbio
RELATORE: Prof. Stefano Aloe
VALUTAZIONE: 110/110 e lode; dignità di stampa
- 22 feb 2011 **LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E COMUNICAZIONE LETTERARIA**
Università di Trento, Facoltà di Lettere e filosofia, indirizzo Lingue e letterature moderne
TESI: *Значение октябрьской революции в сердце «последнего поэта деревни».*
RELATORE: Prof.ssa Adalgisa Mingati.
VALUTAZIONE: 110/110 e lode

II. Soggiorni all'estero

- gen-feb 2018 **Visiting PhD Student** – Tomsk, Russia
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa
Programma di ricerca: *Русская и итальянская пищевая метафора в сопоставительном, лингвокультурологическом и лексикографическом аспектах*
Relatore: Prof.ssa Elena Jurina
- gen-giu 2017 **Visiting PhD Student** – Tomsk, Russia
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa
Ricerca afferente alle discipline: *lingvokul'turologija, mežkul'turnaja kommunikacija, lingvokonceptologija*
Relatore: Prof.ssa Elena Jurina

- Corso di **Scrittura accademica in russo** (Академическое письмо) – 6 ore
Relatore: Prof.ssa Anna Dolganina
- **Corso di perfezionamento della lingua russa** per dottorandi (Русский язык в научной литературе) – 8 ore
Relatore: Prof.ssa Anna Chizničenko

- Apr-mag 2016 **Visiting PhD Student** – Tomsk, Russia
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa
Ricerca bibliografica relativa a: semantica culturale, metafora concettuale
Relatore: Prof.ssa Elena Jurina
- nov-dic 2015 Vincitrice bando di ricerca **Cooperint** 2015 come dottoranda – Tomsk, Russia
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa
Ricerca bibliografica relativa alla tematica della *языковая картина мира*
Referente: Prof.ssa Elena Jurina
- apr-giu 2015 Vincitrice **“Tomsk State University International Students Grant”** – Tomsk, Russia
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Lingua russa
Programma di ricerca: Пищевая метафора в лексико-фразеологическом составе русского и итальянского языков
Referente: Prof.ssa Elena Jurina
- ago-dic 2014 **Visiting Student** – Tomsk, Russia
Università statale di Tomsk, Facoltà di Filologia, Dipartimento di Letteratura russa e straniera
Ricerca e stesura della tesi magistrale
Referente: Prof.ssa Ol'ga Lebedeva

ATTIVITÀ DI RICERCA

- mar 2020 → **Titolare di assegno di ricerca in Slavistica** (SSD: L-LIN/21)
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
Programma di ricerca: *Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa: uno studio sperimentale*
Tutor accademico: Prof. Manuel Boschiero
- dic 2017 → **Assistente ricercatore** del gruppo di ricerca “Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современной коммуникации” (Dipartimento di Lingua russa, Università statale di Tomsk, Russia) finanziato dal Fondo nazionale di ricerca della Federazione Russa.
Coordinatrice: Prof.ssa Elena Jurina.

ATTIVITÀ DIDATTICA

a. Professore a contratto

- feb-mag 2020 **РУССКИЙ ЯЗЫК 3 (LINGUA RUSSA 3)** (SSD: L-LIN/21)
 Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
 CdS in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale
 9 CFU, 36 ore di lezione
 Insegnamento erogato in modalità *online* (didattica sincrona con piattaforma Zoom)
 Lingua di erogazione: russo
- feb-mag 2020 **ВВЕДЕНИЕ В РУССКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ (INTRODUZIONE ALLA LINGUISTICA RUSSA)** (SSD: L-LIN/21)
 Università di Verona, Dipartimento di lingue e letterature straniere
 CdS in Lingue e letterature straniere
 6 CFU, 36 ore di lezione
 Insegnamento erogato in modalità *online* (didattica sincrona con piattaforma Zoom + didattica asincrona con piattaforma Panopto)
 Lingua di erogazione: russo
- sett-dic 2019 **RUSSIAN LINGUISTICS LM – Parte II** (SSD: L-LIN/21)
 Università di Verona, Dipartimento di lingue e letterature straniere
 CdS in Linguistics
 3 CFU, 18 ore di lezione
 Lingua di erogazione: inglese
- sett-dic 2019 **LINGUA RUSSA 3** (SSD: L-LIN/21)
 Università di Padova, Dipartimento di studi linguistici e letterari
 CdS in Lingue, letterature e mediazione culturale
 6 CFU, 21 ore di lezione
- feb-mag 2019 **LINGUA RUSSA I** (SSD: L-LIN/21)
 Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
 CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria
 9 CFU, 36 ore di lezione
- feb-mag 2019 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
 Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
 CdS in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale
 9 CFU, 36 ore di lezione
- feb-mag 2018 **LINGUA RUSSA I** (SSD: L-LIN/21)
 Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
 CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria
 9 CFU, 36 ore di lezione
- mar-giu 2015 **LINGUA E CULTURA RUSSA 2** (SSD: L-LIN/21)
 Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento
 CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione
 3 CFU, 20 ore di lezione

- mar-giu 2015 **LINGUA E CULTURA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento
CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione
3 CFU, 20 ore di lezione
- mar-giu 2014 **LINGUA E CULTURA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento
CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione
3 CFU, 20 ore di lezione
- mar-giu 2013 **LINGUA E CULTURA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
Istituto universitario per interpreti e traduttori di Trento
CdS in Mediazione linguistica per la traduzione o l'interpretazione
3 CFU, 20 ore di lezione

b. Esercitatore e tutor

- nov-dic 2018 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria, Lingue e culture
per il commercio e il turismo internazionale
20 ore
Docente responsabile: Prof. Manuel Boschiero
- ott-dic 2017 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria
20 ore
Docente responsabile: Prof. Manuel Boschiero
- ott-dic 2016 **LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
CdS in Lingue e letterature straniere, Lingue e culture per l'editoria
20 ore
Docente responsabile: Prof.ssa Cinzia De Lotto

c. Didattica integrativa in Moodle

- mar-giu 2020 **ESERCITAZIONI IN MOODLE PER L'INSEGNAMENTO DI LINGUA RUSSA 3** (SSD: L-LIN/21)
Università di Padova, Dipartimento di studi linguistici e letterari
CdS in Lingue, letterature e mediazione culturale
12 ore
- ott 2019-feb 2020 **ESERCITAZIONI IN MOODLE PER L'INSEGNAMENTO DI LINGUA RUSSA 1** (SSD: L-LIN/21)
Università di Padova, Dipartimento di studi linguistici e letterari
CdS in Lingue, letterature e mediazione culturale
20 ore

d. Didattica accessibile

- ott-nov 2020 **CORSO ACCESSIBILE DI RUSSO *ONLINE* PER PRINCIPIANTI ASSOLUTI**
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
Il corso si inserisce nell'ambito dell'assegno di ricerca relativo al Progetto *Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa: uno studio sperimentale*
36 ore (di cui 15 di didattica sincrona, 3 di didattica asincrona, 18 di attività allestite sulla piattaforma Moodle.Ext)
- ott-nov 2020 **CORSO DI RUSSO *ONLINE* PER PRINCIPIANTI ASSOLUTI**
Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere
Il corso si inserisce nell'ambito dell'assegno di ricerca relativo al Progetto *Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa: uno studio sperimentale*
36 ore (di cui 15 di didattica sincrona, 3 di didattica asincrona, 18 di attività allestite sulla piattaforma Moodle.Ext)

e. Altre esperienze didattiche

- sett-dic 2014 **LINGUA ITALIANA LS**
Tomskaja oblastnaja universal'naja naučnaja biblioteka im. A. S. Puškina, Tomsk, Russia
Corso di italiano base – 34 ore
- apr-giu 2015 **LINGUA ITALIANA LS**
Tomskaja oblastnaja universal'naja naučnaja biblioteka im. A. S. Puškina, Tomsk, Russia
Corso di italiano base – 22 ore
- apr-mag 2012 **LINGUA INGLESE LS**
Učebnyj Centr «ABC» di Berdjansk, Ucraina
Corsi di inglese, livelli A2, B1, B2, C1

PUBBLICAZIONI

a. Monografie

1. POMAROLLI, G. (2019). **Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia contemporanea: studi di *lingvokul'turologija***. Tesi di dottorato.

b. Capitoli in curatele

1. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (*accettato; pubblicazione prevista entro il 2020*). **Общекультурные и культурно-специфичные компоненты метафоризации образа хлеба в русском и итальянском языках** // Е.А. Юрина (отв. ред.), *Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современных коммуникаций*. Москва: Гнозис.

2. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (*accettato; pubblicazione prevista entro il 2020*). **Контрастивная модель словарной репрезентации: Сопоставительный лингвокультурологический словарь русской и итальянской пищевой метафоры (СЛСПМ)** // Е.А. Юрина (отв. ред.), *Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современных коммуникаций*. Москва: Гнозис.
3. POMAROLLI, G., ARTONI, D., MAGNANI, M. (2018). **Cross-cultural (non)communication: Some notes on the principle of untranslatability** // Н.Г. Брагина, А.Г. Жукова (отв. ред.), *I Международная научно-практическая конференция «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном контексте» (14–16 февраля 2018 г., Москва): сборник материалов*. Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина. С. 130-131. ISBN: 978-5-98269-176-7.
4. POMAROLLI, G. (2018). **‘Русская душа’ как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна?**, in I. Diadko & M. Isaienkova (eds.) *Slavonic and East European Studies: Traditions and Transformations*. Warsaw: IRF Press, pp. 120-128. ISBN: 978-83-949577-3-5.
5. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Представление хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков** // Т.А. Демешкина (отв. ред.), *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов IV (XVIII) Международной конференции молодых ученых (20-22 апреля 2017 г.), Выпуск 18, Том 1 Лингвистика*. Томск: Издательство Томского университета. С. 284-288.
6. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании** // Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семененко (ред.), *Этнокультурная динамика русского языка: сборник трудов молодых ученых СОФ НИУ «Белгородский университет»*. Старый Оскол: РОСА. С. 222-229. ISBN: 978-5-9500932-0-3
7. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2016). **Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно», «мука», «тесто» в русском и итальянском языках** // А.А. Долганина (отв. ред.), *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов III (XVII) Международной конференции молодых ученых (18-23 апреля 2016 г.), Выпуск 17*. Томск: Издательство Томского университета. С. 295-300. ISBN 978-5-7511-2458-8.
8. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2015). **Понятие «Русская языковая картина мира»: проблемы и перспективы** // А.А. Долганина (отв. ред.), *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов I (XVI) Международной конференции молодых ученых (9-11 апреля 2015 г.), Выпуск 16*. Томск: Издательство Томского университета. С. 166-168.

c. Articoli in riviste

1. АРТОНИ, Д., ПОМАРОЛЛИ, ДЖ., УРХАНОВА, Р.А. (*accettato; pubblicazione prevista entro la primavera del 2021*). **Культурная и языковая идентичность бурятских, калмыцких, монгольских иммигрантов в итальянском контексте**, *Социолингвистика*, № 5.
2. POMAROLLI, G. (2019). **La lingua come ingegnere del carattere nazionale**, *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale*, Vol. 53 – Supplemento, pp. 383-393.
3. ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2018). **Концепция сопоставительного лингвокультурологического словаря пищевой метафоры на материале русского и итальянского языков**. *Вестник Томского государственного университета*, № 434. С. 40-49.

4. ЮРИНА, Е.А., ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Библейская символика хлеба в образных средствах русского и итальянского языков.** *Язык и культура*, № 39. С. 84-106.
5. ЮРИНА, Е.А., АВРАМЕНКО, О.В., ПОМАРОЛЛИ, ДЖ. (2017). **Универсальные аспекты метафоризации образов зерна и хлеба в русском, английском и итальянском языках.** *Вестник Томского государственного педагогического университета*, Том 11, № 188. С. 135-139.

d. *Traduzioni dal russo*

1. K. Baršt, ***Disegni e calligrafia di Fëdor Dostoevskij. Dall'immagine alla parola***, prefazione e cura di Stefano Aloe, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Lemma Press, Bergamo, 2017, ISBN 9788899375133, 468 pp.
(Reviews: S. Vitale, *Dostoevskij scriveva disegnando*, «La Domenica del Sole 24 Ore», 29/01/2017, p. 1; R. Valle, *I volti di un'idea*, «L'Indice dei libri del mese», N.7/8 2017, p. 29; I. Bozzi, *Il Demone di Dostoevskij è Hegel*, «Corriere della Sera. La Lettura», 5/03/2017; M. Caratozzolo, *Dostoevskij dalla parola all'immagine: Ecco i disegni «privati» dello scrittore*, «Corriere del Mezzogiorno», 23/05/2017; A. Zaccuri, *Dostoevskij di prima mano*, «Avvenire», 25/05/2017, p. 27; ecc.).
2. **Il russo per gli italiani. 1000 esercizi pratici. DVD interattivo**, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2015.
3. Materiale testuale per la mostra **“Paesaggi lontani e meravigliosi. L'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca”** allestita presso il Castello del Buonconsiglio Monumenti e Collezioni Provinciali, Trento (Italia), 20.12.2013 – 04.05.2014. Catalogo della mostra: Paesaggi lontani e meravigliosi: l'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca, a cura di Eugene Bogatyrev, Lia Camerlengo, Museo Castello Buonconsiglio, 2014, ISBN: 9788890698576.
4. A. Marčenko, ***Continua nel presente***; A. Varlamov, ***Val'des. Racconto breve***; S. Kuznecov, ***Girotondo d'acqua – frammenti dal romanzo***, in *Российские писатели в Италии. Scrittori Russi in Italia*, авт. вступ. ст. А. Фаллико, В. Григорьев, Н. Литвинец, Москва, Время, 2013.
5. K. Romanova, ***La preghiera***, in *Almanacco letterario*, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2012, pp. 167-181.
6. L. Ulickaja, ***Un bicchiere di acqua fresca***, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Ed. Osiride, Rovereto, 2011, ISBN: 9788874981625, 164 pp.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

1. **Il russo oltre gli ostacoli: un'esperienza di didattica accessibile** (con Daniele Artoni e Manuel Boschiero). Giornata di Studi “Didattica ai tempi del Covid”, Università di Verona, Verona, 15 ottobre 2020.
2. ***Lingvokul'turologija e Cultural Linguistics: proposta per un confronto***. “VIII Incontro di Linguistica slava”, Università di Udine, Udine, 10-12 settembre 2020.
3. **Verso una didattica accessibile del russo LS: proposta per l'organizzazione di un corso online per principianti assoluti** (con Manuel Boschiero e Luisa Ruvoletto). “VIII Incontro di Linguistica slava”, Università di Udine, Udine, 10-12 settembre 2020.

4. **Fisionomia di un'utopia del nostro tempo: qualche considerazione a proposito della *lingvokul'turologija*.** “Il meglio è passato”, Università Ca' Foscari, Venezia, 16-17 maggio 2019.
5. **(Ri)costruire un'identità: il “carattere nazionale” e la “mentalità etnica” come oggetto di studio della linguistica russa contemporanea.** “Progetti per l'umanità: rivoluzioni, utopie e ingegneria sociale”, Università Ca' Foscari, Venezia, 16-17 maggio 2018.
6. **Межкультурная (не)коммуникация: некоторые размышления о принципе непереводимости** (con Daniele Artoni e Marco Magnani). «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном аспекте», Istituto Puškin, Mosca (Russia), 14-16 febbraio 2018.
7. **The phenomenon of *Russkaja jazykovaja kartina mira*: a critical approach.** “Ideology and Linguistic Ideas”, Giorgi Akhvlediani Society for the History of Linguistics & Ivané Javakhishvili Tbilisi State University, Tbilisi (Georgia), 06-09 ottobre 2017.
8. **«Русская душа» как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна?.** “International Conference on Slavonic and East European Studies”, Università di Cracovia, Cracovia (Polonia), 22-23 settembre 2017.
9. **Общие компоненты представления хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков.** «Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики», Università statale di Tomsk, Tomsk (Russia), 20-22 aprile 2017.
10. **Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно» и «мука» в русском и итальянском языках.** «Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики», Università statale di Tomsk, Tomsk (Russia), 18-23 aprile 2016.
11. **Понятие «Русская языковая картина мира»: проблемы и перспективы.** «Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики», Università statale di Tomsk, Tomsk (Russia), 9-11 aprile 2015.

PARTECIPAZIONE A CONCORSI INTERNAZIONALI

- 26 apr 2017 **МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС НАУЧНЫХ РАБОТ СТУДЕНТОВ, МАГИСТРАНТОВ И АСПИРАНТОВ “РУССКИЙ ЯЗЫК И ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ДИНАМИКА” – Belgorod, Russia**
 Secondo posto nella sezione “Лингвокультурная детерминация языковой семантики” per il *paper* *Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании*

PREMI E BORSE DI STUDIO

- 13 gen 2016 **PREMIO DI STUDIO ING. CARNIELLI**
 Promotori: Ing. Claudio Carnielli & Università di Verona
- apr-giu 2015 **“TOMSK STATE UNIVERSITY INTERNATIONAL STUDENTS GRANT”**
 Promotore: Università statale di Tomsk

29 giu 2012 **PREMIO LETTERARIO RADUGA – SEZIONE “MIGLIOR TRADUTTORE DELL’ANNO”**
Promotori: Associazione Conoscere Eurasia & Istituto letterario Gorkij (Mosca)

AFFILIAZIONI SCIENTIFICHE E INCARICHI

- Membro di **AIS** (Associazione Italiana degli Slavisti)
- **Relatrice e correlatrice** di tesi di laurea triennali e magistrali presso le Università di Verona e Padova (SSD: L-LIN/21)
- **Revisore** per la rivista «Samizdat»

La sottoscritta Giorgia Pomarolli, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.

Rovereto, 31/10/2020

